

ISSN 2304-0785 (print)  
ISSN 2305-6754 (online)



Supported by:  
Open Journal Systems  
<http://pkp.sfu.ca/ojs/>

Сайт / Website: <http://slovene.ru/>

Included in / Журнал включён в:

*Russian Science Citation Index /*  
*Российский индекс научного цитирования*  
*Linguistic Bibliography Online*  
*Slavic Humanities Index*  
*Ulrich's Periodicals Directory*  
*Directory of Open Access Journals*

<http://elibrary.ru/>  
<http://bibliographies.brillonline.com/>  
<http://slavus.ca/>  
<http://ulrichsweb.serialssolutions.com>  
<https://doaj.org/>

E-mail: [editorial@slovene.ru](mailto:editorial@slovene.ru)

## The Editorial Board

Editor-in-Chief: Fjodor B. Uspenskij

Iskra Hristova-Shomova, Angel Nikolov, Maria Yovcheva (*Bulgaria*); Milan Mihaljević, Mate Kapović (*Croatia*); Václav Čermák (*Czech Republic*); Roland Marti, Björn Wiemer (*Germany*); András Zoltán (*Hungary*); Marcello Garzaniti (*Italy*); Jos Schaeken (*Netherlands*); Peter M. Arkadiev, Alexander I. Grishchenko, Ekaterina I. Kislova, Roman N. Krivko, Sergey L. Nikolaev, Maxim M. Makartsev, Philip R. Minlos, Alexander M. Moldovan, Tatjana V. Rozhdestvenskaja, Anatolij A. Turilov, Boris A. Uspenskij, Rev. Mikhail Zheltov (*Russia*); Jasmina Grković-Major, Tatjana Subotin-Golubović (*Serbia*); Robert Romanchuk, Alan Timberlake, William Veder, Alexander Zholkovskij (*USA*)

## Редакционная коллегия

Главный редактор: Ф.Б. Успенский

Мария Йовчева, Ангел Николов, Искра Христова-Шомова (*Болгария*); Андраш Золтан (*Венгрия*); Бьёрн Вимер, Роланд Марти (*Германия*); Марчелло Гардзанити (*Италия*); Йос Схакен (*Нидерланды*); П.М. Аркадьев, А.И. Грищенко, свящ. Михаил Желтов, Е.И. Кислова, Р.Н. Кривко, М.М. Макартцев, Ф.Р. Минлос, А.М. Молдован, С.Л. Николаев, Т.В. Рождественская, А.А. Турилов, Б.А. Успенский (*Россия*); Ясмина Грекович-Мейджор, Татьяна Суботин-Голубович (*Сербия*); Александр Жолковский, Роберт Романчук, Алан Тимберлейк, Уильям Федер (*США*); Милан Михалевич, Мате Капович (*Хорватия*); Вацлав Чермак (*Чехия*)

Редакторы выпуска: А.И. Грищенко, Е.И. Кислова, Р.Н. Кривко

Технический редактор: Т.О. Майская

Литературный редактор, корректор (русский язык): Е.И. Державина

English language copy editor: Claudia R. Jensen

Верстка: М.Н. Толстая

Дизайн (2012): И.Н. Ермолаев

**Slověne = Словѣне.** International Journal of Slavic Studies. Vol. 3. № 1. — М.: Институт славяноведения РАН, 2014. — 224 с.



Все материалы журнала доступны по лицензии Creative Commons "Attribution-NoDerivatives" 4.0 Всемирная / Journal content is licensed under a Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0 International License <http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

© Institute for Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences, 2014

© Authors, 2014

© Igor' N. Ermolaev (design), 2012

## Contents/Содержание

### Articles/Статьи

- 5 Скендер Мучай, Суеля Джуери, Иркид Ристани (Тирана), Алексей М. Пентковский (Москва). *Средневековые церкви в долине Шушицы (Южная Албания) и славянская епископия свт. Климента Охридского*  
Skënder Muçaj, Suela Xhyheri, Irklid Ristani (Tirana), Aleksey M. Pentkovskiy (Moscow). *Medieval Churches in Shushica Valley (South Albania) and the Slavonic Bishopric of St. Clement of Ohrid*
- 43 Андрей Ю. Виноградов, Михаил С. Желтов (Москва). *“Завещание” митрополита Константина I Киевского и канон “на исход души”*  
Andrey Yu. Vinogradov, Mikhail S. Zheltov (Moscow). *The Last Will of Metropolitan Constantine I of Kiev and the Canon “At the Parting of the Soul from the Body”*
- 72 Светлана М. Кусмауль (Москва). *Книжная справа 40-х годов XVII века*  
Svetlana M. Kusmaul (Moscow). *Book Correction in the 40s of the 17th Century*
- 102 Alexander I. Grishchenko (Moscow). *Rus’—Rossiia, and russkie—rossiiane, and russkii—rossiiskii in the Catalogue of the Kievan Metropolitans by St. Demetrius of Rostov*  
Александр И. Грищенко (Москва). *Русь — Россия, русские — россияне, русский — российский в “Каталоге митрополитов Киевских” свт. Димитрия Ростовского*
- 120 Alexander E. Mankov (Moscow). *A Scandinavian Island in a Slavonic Linguistic Environment. The Dialect of Gammalsvenskby: Nouns (Paper 2)*  
Александр Е. Маньков (Москва). *Скандинавский остров в славянской языковой среде. Дialect села Старошведское: имя существительное (статья 2)*
- 171 Роберта Сальваторе (Неаполь). *Эволюция поэтического языка Б. Пастернака (на материале стихотворений “Мельницы” и “Бальзак”)*  
Roberta Salvatore (Naples). *The Evolution of Boris Pasternak’s Poetic Language (Based on the Poems Mel’nitsy and Bal’zak)*

### Notes/Заметки

- 193 Александр М. Филипчук (Черновцы). *Харальд Сигурдссон и русско-византийская война 1043 г.*  
Oleksandr M. Fylypchuk (Chernivtsi). *Harald Sigurdsson and the Russo-Byzantine War of 1043*
- 206 Антон М. Введенский (С.-Петербург). *Стольный город в древнерусских и фольклорных источниках*  
Anton M. Vvedenskiy (St. Petersburg). *Stol’nyi Gorod ‘Capital City’ in Old Russian and Folklore Sources*

Conference Notes / Хроника

- 221 Мария А. Антипова, Яна А. Матвеева (Москва). *Международная лингвистическая конференция "Русское языкознание: история и современность"*  
 Mariya A. Antipova, Yana A. Matveeva (Moscow). *The International Conference Russian Linguistics: A History and the Present*